

приятиями. Мы рассмотрели лексические особенности напутственного обращения на материале обращений к выпускникам школ и высших учебных заведений, а также к спортсменам.

В данном типе обращения обычно присутствуют некоторые композиционно-смысловые части, каждая из которых маркируется определенными лексическими особенностями. Среди отличительных черт напутственных обращений, предназначенных для выпускников школ, можно выделить преобладание словосочетаний с существительными *дорога, путь* (например, *новая дорога, жизненная дорога, профессиональный путь, путь был серьезным и нелегким*), выбор небольших поэтических произведений в стихах, которые нередко включают в себя уменьшительно-ласкательные суффиксы существительных *тетрадошки, последний звоночек*.

Свои характерные особенности имеют напутственные обращения президентов к выпускникам, в данной работе за основу взяты обращения президента Республики Беларусь А. Г. Лукашенко и президента Российской Федерации В. В. Путина. В обращениях обоих президентов можно наблюдать наличие большого количества слов, относящихся к описанию проделанной работы учителей, например, существительные *труд, усердие, талант, успех*. В целом лексика таких обращений направлена на заинтересованность нового поколения в активной жизни страны и реализации своих талантов и возможностей во благо страны и ее процветания.

Напутственные обращения к спортсменам имеют более напряженный характер, так как они обычно произносятся за пару минут до начала соревнований. В обращении тренера Томи Д'Амато из кинофильма «Каждое воскресенье» присутствуют противопоставления: *Сегодня решится все – или мы снова команда... или мы ломаемся и отдаем момент за моментом. И тогда конец. Либо победим всей командой, либо умрем по одиночке*. Часто в таких речах встречаются фразеологизмы с существительным *зуб*: *не по зубам, показывать зубы, вцепиться зубами*. Нередко обращения заканчиваются вопросом: *Ну вы сделали свой выбор? Вы готовы? Сделаем это вместе?*

Таким образом, напутственные обращения отличаются схожими лексическими особенностями – присутствие пожелания удачи, установки целей и задач. Обращения имеют эмоционально-экспрессивную, а также профессиональную лексику.

А. Полякова

ОСОБЕННОСТИ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ СЛЕНГИЗМОВ В РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ

Во все времена среди молодежи были распространены слова, относящиеся только к данной группе, которые получили название *сленгизмы*. Предварительные наблюдения показывают, что большинство сленгизмов приходят к нам из английского языка. Это касается не только славянских народов, но и немецкоговорящей молодежи. В русском языке используются такие слова, как *свайп, фуди, сигна* и т.п. Но и в немецком языке встречаются англицизмы: *Fan* ‘фанат’, *Match* ‘матч’, *Job* ‘подработка’.

Отличительной чертой молодежного сленга в русском языке является английский суффикс *-инг*, чье окказиональное использование в последнее время усиливается в русском словообразовании. Вот несколько примеров: *биндживотчинг* (от англ. *binge* ‘запой’ и *watch* ‘смотреть’ означает просмотр нескольких эпизодов сериала подряд без перерыва). В немецком языке данный суффикс стал весьма распространенным и продуктивным: *Camping* ‘кемпинг’, *Shopping* ‘шоппинг’, *Surfing* ‘серфинг’.

Сегодня повсюду можно услышать слова с иноязычными корнями и с суффиксами *-ить*, *-ануть*, *-ать*. Слову *тусить* хотелось бы уделить особое внимание, так как происхождение этого слова точно не установлено, но связано, вероятно, с русским *тасовать* (карты). В слове *хайпануть* суффикс образует глагол со значением мгновенности. В немецкий язык англицизмы заимствуются в их полной форме и не подвержены изменению. Из атрибутивных сленгизмов наиболее ярким примером является слово *изи*, которое в переводе с английского означает ‘легко’, ‘полегче’.

Отличительной чертой немецких сленгизмов является сложение двух и более основ, значение которых передается описательно: *der Alleszweimalfrager* – ‘тот, кто переспрашивает несколько раз’; *der Allesbesserwisser* – ‘человек, уделяющий все свое внимание учебе’. Для характеристики человека используется сочетание слов: *der Hitzkopf* – ‘задира, забияка’ (*hitzig* – вспыльчивый; *der Kopf* – голова).

На основе исследования можно обнаружить сходства и различия в русском и немецком языках. Сходство выражается в стремлении молодежи к использованию англицизмов: активно используются слова с английским суффиксом *-инг*. Различия проявляются в том, что а) в немецкий язык англицизмы заимствуются в их исходной форме, в русский – чаще всего с добавлением различных суффиксов; б) наличие большого количества междометных (*сяб*, *сорян*) и атрибутивных (*фо рилзис*, *изи*) сленгизмов в русском языке.

А. Розовская

СТРАТИФИКАЦИОННЫЕ ДОМИНАНТЫ ДИАЛОГА «ВРАЧ – ПАЦИЕНТ»

Коммуникация врача и пациента – это социально обусловленный процесс передачи и восприятия информации по разным каналам при помощи вербальных и невербальных коммуникативных средств. Статусно-ролевые характеристики коммуникантов и различия в используемых кодах обуславливают выделение доминирующих характеристик медицинского общения – стратификационных доминант диалога «врач – пациент».

У врача в рамках профессиональной деятельности на передний план выдвигается профессиональный статус, что требует от него общения с позиций представителя определенного социального института. Речевое поведение врача строится по образцу и имеет четкие границы: медицинский работник наделен только определенной степенью свободы речевых действий, которая регулируется ролевыми ожиданиями и правилами медицинской этики.